

# KAHDEN KULTTUURIN NUORI!

## ONKO SINULLA VAIKEAA PERHEEN KANSSA?

Onko sinulla erilaiset ajatukset kavereista, vapaa-ajasta tai seurustelusta, kuin vanhemmillasi? Tuntuuko, että ette ymmärrä toisianne koska vanhempasi ovat kasvaneet eri kulttuurissa ja maassa kuin sinä? Pelkäätkö, että loukkaat perheesi mainetta?

## SOPU-TYÖ AUTTAA

Meidän kanssa voit jutella luottamuksellisesti näistä asioista. Jos haluat, me voimme yhdessä auttaa sinua ja vanhempiasi löytämään ratkaisun ongelmiin!

# SUOMESSA KASVANEEN NUOREN ISÄ JA ÄITI

## OLETKO HUOLISSASI LAPSESI TAI NUORESI KÄYTÖKSESTÄ?

Pelkäätkö että nuori ei kunnioita sinun arvojasi tai hylkää sinun kulttuurisi? Tuntuuko, että ette ymmärrä toisianne koska hän on kasvanut suomalaisessa yhteiskunnassa? Pelkäätkö, että lapsesi tai nuoresi tekee jotain, mikä loukkaa perheesi mainetta?

## SOPU-TYÖ AUTTAA!

Meidän kansa voit jutella luottamuksellisesti näistä asioista. Me keskustelemme kaikkien perheenjäsenten kanssa ja autamme löytämään yhteisen ratkaisun perheongelmiin!

# الى آباء و أمهات الشباب الذين ينشأون في فنلندا

هل انت قلق بشأن سلوك طفلك او ابنك اليافع ؟

هل تخاف ان لا يحترم ابنك او ابنتك قيمك او  
تراثك؟ هل تشعر إنكم لا تفهمون بعضكم لأنه او  
انها قد نشأو في المجتمع الفنلندي؟  
هل تخاف من أن ابنك أو ابنتك يفعل شيء يضر  
بسمعتك؟

## مشروع سوبو SOPU سوف يساعدك

بإمكانك الوثوق بنا والتحدث معنا عن هذه المواضيع.  
نحن نتحدث مع كل فردٍ من العائلة و نساعدك في إيجاد  
حلول لمشاكل العائلة!

### CONTACT US

Aino 050 3167703  
Hannaneh 050 3167709

# پدر و مادر جوانانی که در فنلاند بزرگ شده اند

## آیا نگران رفتار فرزند و یا جوان خود هستید؟

آیا از این میترسید که جوان شما برای ارزشهای شما احترام قائل نیست و فرهنگ شما را فراموش کرده است؟ آیا فکر میکنید اختلاف نظر شما به خاطر این است که جوان شما در جامعه فنلاند بزرگ شده است؟ آیا میترسید که فرزند یا جوان شما کاری انجام بدهد که باعث رفتن آبروی شما شود؟

## SOPU-TYÖ به شما کمک میکند!

با ما میتوانید کاملاً محرمانه در مورد این مسائل صحبت کنید. ما میتوانیم با تمام اعضای خانواده صحبت کنیم و به شما کمک کنیم تا راه حل مشترک برای مشکلات خانوادگیتان پیدا کنید.

# FATHER OR MOTHER OF YOUTH WHO GREW UP IN FINLAND

## ARE YOU CONCERNED OF YOUR CHILD'S OR YOUTH'S BEHAVIOUR?

Are you afraid your youth is not respecting your values or disowns your culture? Do you feel that you don't understand each other because he/she grew up in Finnish society? Are you afraid that your child or youth will do something which will hurt your family's reputation?

## SOPU WORK HELPS!

You can talk with us confidentially about these issues. We can talk with all family members and help you to find a common solution to family problems!

# ANNELEER! BABALAR!

Çocuklarınızın davranışlarından endişe mi duyuyorsunuz? Değerlerinize saygı göstermediklerini ve kültürünüzü hiçe saydıklarını mı düşünüyorsunuz? Fin toplumunda yetiştikleri için birbirinizi anlamakta zorluk mu çekiyorsunuz? Ailenizin onurunu lekelemelerinden mi korkuyorsunuz?

## SOPU YARDIMA HAZIR!

Bu konuları bizimle özgürce konuşabilir, aile mahremiyetinizi koruyacağımızdan emin olabilirsiniz. Ailenizin bütün üyeleriyle teker teker konuşup ortak bir çözüm üretebiliriz!

# AABO IYO HOOYO DHALIYARO AH OO KU KOREEN FINLAND

## MIYAAD KA WALWALSAN TAHAY DHAQANKA ILMAHAAGA AMA DHALINYADA AH?

Maad ka cabsaneysaa in ilmahaaga uusan ku ixtiraamin qiyamkaaga ama uusan qaadan dhaqankaaga? ma dareentaa, inaad is fahmin maxaa yeelay wuxuu ku dhex koray bulshada finishka? ma kacabsaneysaa, in ilmahaaga sameeyo waxdhaawacaya sumcadda qoyskaaga?

## SHAQADA-SOPU AYAA KU CAAWINAYSA!

Si kalsooni leh ayaad noola sheekeysan kartaa waxyaabahaas. Waxaan lahadleynaa dhamaan xubnaha qoyska, waxaanna ka tcaawineynaa sidii xal wadajir ah loogu heli lahaa dhibaatooyinka qoyska!

# **BABA DHE NËNË E NJË TË RIU I RRITUR NË FINLANDË**

## **A JENI TË BRENGOSUR PËR SJELLJEN E FËMIJËS APO TË RIUT TUAJ?**

A keni frikë i që riu nuk po i respekton vlerat tuaja apo po e refuzon kulturën tënde? A po ndihesh se ju nuk po e kuptoni njëri-tjetrin pasi që ai është rritur në shoqëri finlandeze? A keni frikë, që fëmija i juaj apo i riu i juaj po bën diçka, që do të dëmtoj autoritetin e familjes tuaj?

## **PUNA E SOPU-SË JU NDIHMON!**

Me ne ju mund të bëni bisedë konfidenciale lidhur me këto çështje. Ne bisedojmë me të gjithë antarët e familjes dhe ju ndihmojmë për të gjetur një zgjidhje të përbashkët për problemet familjare!



# **OTAC I MAJKA, RODITELJI MLADIH KOJI RASTU U FINSKOJ**

## **DA LI STE ZABRINUTI O PONASANJU SVOG DETETA?**

Plasis li se da tvoje dete ne postuje vrednosti koje ti cjenis ili odbija tvoju kulturu? Da li se osjecas da ne razumete jedan drugoga zato sto je on odrastao u Finskom drustvu? Plasis li se da tvoje djete moze raditi nesto sto moze obrukati ponos porodice?

## **SOPU-RAD POMAZE!**

Sa nama mozete razgovarati o ovim stvarima u punom poverenju. Mi razgovaramo sa svim clanovima porodice i pomazemo naci zajednicko resenje u porodicnim problemima!

# دایک و باوکی ژهو گهنجهی له فینلاند گهوره بووه

له ههلسووکهوتی منداڵهکەت یان منداڵه  
گهنجهکەت نیگهرانی؟

دهترسی منداڵه گهنجهکەت ریژ بو بههاکانت دانهنی یان  
پشت له کولتوری تو بکات؟ وا ههست دهکەهی لهگهڵ ژهو  
لیک تیژهگهن، چونکه منداڵهکەت له کۆمهڵگهی فینلاندی  
گهوره بووه؟

دهترسی منداڵهکەت یان منداڵه گهنجهکەت شتی بکات که  
ناوبانگی بنهمالهکەت خراب بکات؟

## SOPU-TYÖ هاوکاریت دهکات!

لهگهڵ ئیمه دهتوانی به متمازهوه گفتوگو لهسهر ژهو بابهتازه بکهیت.  
ئیمه لهگهڵ ههموو تاکهکانی بنهمالهکه قسه دهکهین و هاوکاریتان  
دهکهین چارهسهریهکی هاوبهش بو گرفتهکان بدۆزنهوه!

# NAINEN!

Rajoittaako puolisosi sitä mihin sinä saat mennä, ketä sinä saat tavata tai rahankäyttöäsi? Pelkäätkö, että sinun tai perheesi maine menee? Pelkäätkö erota?

Levittääkö entinen puolisosi sinusta juoruja muille tai uhkaavatko entisen puolisosi sukulaiset sinua?

## SOPU-TYÖ AUTTAA!

Meidän kanssa voit jutella luottamuksellisesti näistä asioista. Me autamme sinua löytämään ratkaisun ja jos sinä haluat, me voimme keskustella myös muiden perheenjäsenten ja sukulaisten kanssa.

# WOMAN!

Is your spouse controlling where you can go, who you can meet, or how you spend your money? Are you afraid to lose your own or your family's reputation? Are you afraid to get a divorce? Is your ex-spouse spreading rumours about you, or are the relatives of your ex-spouse threatening you?

## **SOPU WORK HELPS!**

You can talk with us confidentially about these issues. We will help you to find a solution, and if you want to, we can also talk with other family members and relatives.

### CONTACT US

Aino 050 3167703  
Hannaneh 050 3167709

# خانم!

آیا همسرتان رفت و آمد، ملاقات با افراد مختلف و استفاده از پول را برای شما محدود میکند؟ آیا میترسید که آبروی شما و یا خانوادتان برود؟ آیا میترسید طلاق بگیرید؟

آیا همسر سابق شما در مورد شما شایعات پراکنی میکند؟ آیا خانواده همسر سابق شما، شما را تهدید میکنند؟

## SOPU-TYÖ به شما کمک میکند!

با ما میتوانید کاملا محرمانه در مورد این مسائل صحبت کنید. ما به شما کمک میکنیم که راه حل پیدا کنید و اگر مایل باشید با بقیه اعضای خانواده و فامیل شما هم صحبت میکنیم.

### CONTACT US

Aino 050 3167703  
 Hannaneh 050 3167709

# DUMAR!

Ninkaaga ma ku xaddidaa meesha aad aadi rabto, qofka aad la kulanto ama lacagtaada sidaa u isticmaasho? ma kacabsaneysaa, in sumcaddaada ama qoyskaaga xumaato? ma waxaad ka cabsaneysaa furitaan? Ninkaaga hore ma ku faafiyaa xan kugu saabsan dadka kale ama kugu hanjabaayo inuu reerkaaga kuusheegayo?

## **SHAQADA-SOPU AYAA KU CAAWINAYSA!**

Si kalsooni leh ayaad noola sheekeysan kartaa waxyaabahaas. Anagaa kucaawineyna sidii xal aad u heli laheed ama hadii aad rabto, inaan lahadalno inta gale ee xubnaha qoyska iyo qarabada.

# أيتها المرأة

هل يحدد زوجك الأماكن التي تستطيعين الذهاب إليها، يحدد الأشخاص اللذين بإمكانك الالتقاء بهم او يحدد استخدامك للمال؟ هل تخافين على سمعتك او سمعة عائلتك؟ هل تخشين الانفصال؟ هل ينشر زوجك السابق النميمة عنك او يهددك أقربائه؟

## مشروع سوبو SOPU سوف يساعدك

بإمكانك الوثوق بنا والتحدث معنا عن هذه المواضيع. نحن نساعدك في إيجاد حلٍ و إذا أردتِ فبإمكاننا التحدث مع بقية أفراد العائلة و الأقرباء ايضاً.

# KADINLAR!

Nereye gidebileceğinize, kiminle arkadaşlık edebileceğinize ve paranızı nasıl harcayacağınıza eşiniz mi karar veriyor? Boşanmaktan korkuyor musunuz? Eski eşiniz hakkınızda dedikodu mu çıkarıyor? Eşinizin ailesi sizi ve ya ailenizi tehdit mi ediyor? Kişisel ve ailevi itibarınızın zarar görmesinden mi korkuyorsunuz?

## SOPU YARDIMA HAZIR!

Bizimle özgürce konuşabilir, mahremiyetinizi koruyacağımızdan emin olabilirsiniz. Gelin, birlikte çözüm üretelim.



# GRUA!

A ju pengon bashkëshorti i juaj të shkoni aty ku duhet, të takoni atë që duhet apo të përdorni paratë tuaja? A po keni frikë se autoriteti yt apo i familjes tuaj po humbet? A keni frikë nga shkurorëzimi? A përhapë ish-bashkëshorti i juaj thashetheme te tjerët apo i kërcënohet ish-bashkëshorti i juaj farefisit tuaj?

## **PUNA E SOPU-SË JU NDIHMON!**

Me ne ke mundësi të bëni bisedë konfidenciale lidhur me këto çështje. Ne të ndihmojmë ty për të gjetur zgjidhje nëse ti e dëshiron këtë, ne mundemi me bisedua poashtu edhe me antarët tjerë të familjes dhe të rrethit tuaj familjarë.

# خانمان!

ئایا هاوسه ره کهت بریار ده دات بچی بو کوی، کئ  
 بینیت و چۆن پاره کهت به کار بیینی؟ ده ترسیی  
 ناوبانگی خۆت یان بنه ماله کهت خراپ بییت؟ له  
 جیابووزه وه ده ترسیی؟ هاوسه ری پیشووت له سه ر  
 تو دهنگو بلاو ده کاته وه یان خزم و کهسی ئه و  
 هه ره شهت لیده کهن؟

## SOPU-TYÖ هاوکاریت ده کات!

له گه ل ئیمه ده توانی به متمانه وه گفتوگو له سه ر ئه و  
 بابه تاز به کهیت. ئیمه، بو دوزینه وه ی ریگه چاره  
 یارمه تیت ده دهین و ئه گه ر خۆت بتههوی ده توانین  
 له گه ل هه موو تاکه کانی بنه ماله و خزمه کان قسه بکهین.

### CONTACT US

Aino 050 3167703  
 Hannaneh 050 3167709

# ZENA!

Da li vas suprug ogranicava vase kretanje, gde mozes ici, sa kojiima se mozes vidjati ili ogranicava koriscenje novca? Imas li straha da tvoj ili porodichni ponos mozete izgubiti? Plasis li se razvoda braka? Da li vas bivsi muz prosiruje lose reci, ogovara ili da li vam on ili clanovi porodice prete?

## SOPU-RAD POMAZE!

Sa nama mozes razgovarati o ovome u punom poverenju. Mi ti mozemo pomoci da nadjes resenje i ako ti sama zelis mozemo razgovarati takodje i sa clanovima porodice i clanovima familije.

### CONTACT US

Aino 050 3167703  
Hannaneh 050 3167709